

INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI
OLEJOWEGO OGRZEWACZA POMIESZCZEŃ HP 30, HP 45, HP 80, HP 130 i HP 250

INSTRUCTION FOR USE AND MAINTENANCE
OIL HEATERS HP 30, HP 45, HP 80, HP 130 i HP 250

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG
HEIZÖL-LUFTERHITZER HP 30, HP 45, HP 80, HP 130 i HP 250

ИНСТРУКЦИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ И КОНСЕРВАЦИИ
**НАГРЕВАТЕЛЯ ПОМЕЩЕНИЙ РАБОТАЮЩЕГО
НА МАСЛЕ МОДЕЛИ HP 30, HP 45, HP 80, HP 130 и HP 250**



PL

ENG

DE

RU

PL **Spis treści:**

Rysunki techniczne	3
Opisy rysunków technicznych	6
1. Przeznaczenie	8
2. Konstrukcja urządzenia	8
3. Warunki środowiskowe składowania	8
4. Warunki środowiskowe użytkowania	8
5. Aspekty bezpieczeństwa i zalecenia ogólne	8
6. Instalacja urządzenia	8
7. Opis działania urządzenia i obsługa	9
8. Panel sterownika	10
9. Usuwanie usterek	10
10. Dane techniczne	11
11. Zakłady produkcyjne	11
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE	11

DE **Inhaltsverzeichnis:**

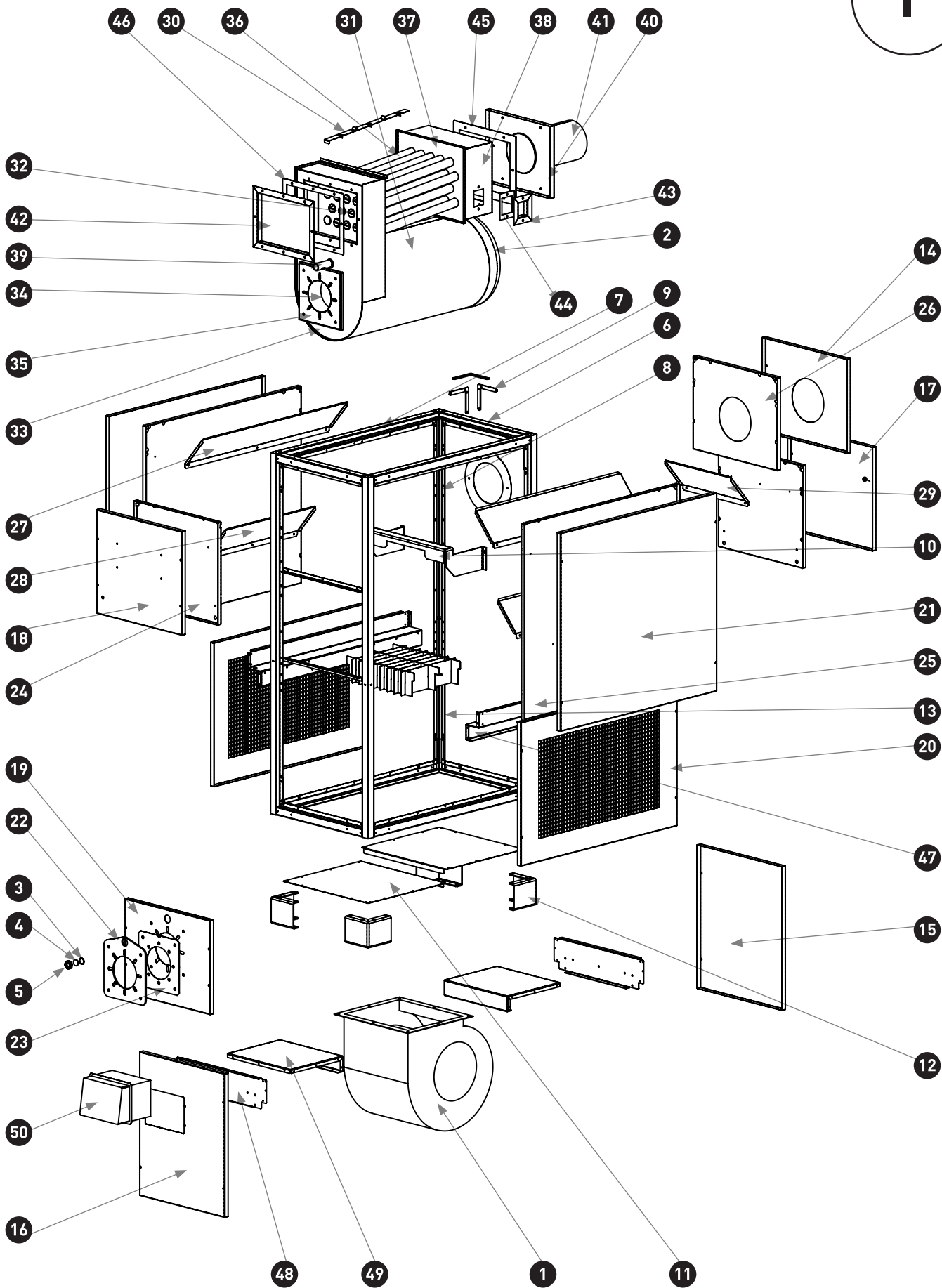
Technischen Zeichnungen	3
Opisy rysunków technicznych	18
1. Bestimmung	20
3. Umgebungsbedingungen bei Lagerung	20
4. Umgebungsbedingungen bei Betrieb	20
5. Sicherheitsfragen und allgemeine Empfehlungen	20
6. Montage der Anlage	20
7. Funktionsbeschreibung und Bedienung	21
8. Bedienungspaneel des Steuergeräts	22
9. Fehlerbehebung	22
10. Technische Spezifikation	23
11. Produktionsbetriebe	23
Eg-konformitätserklärung	23

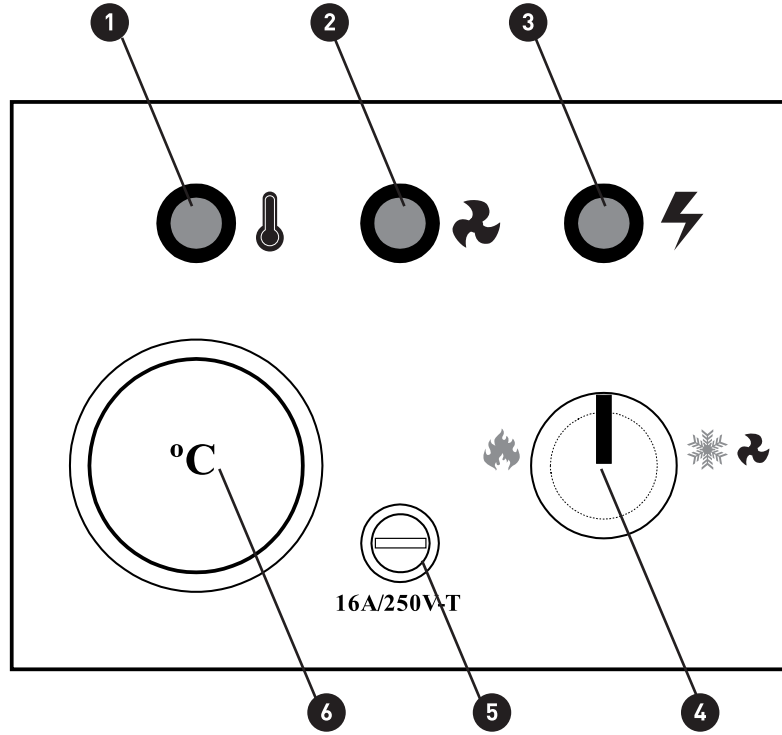
ENG **Table of contents:**

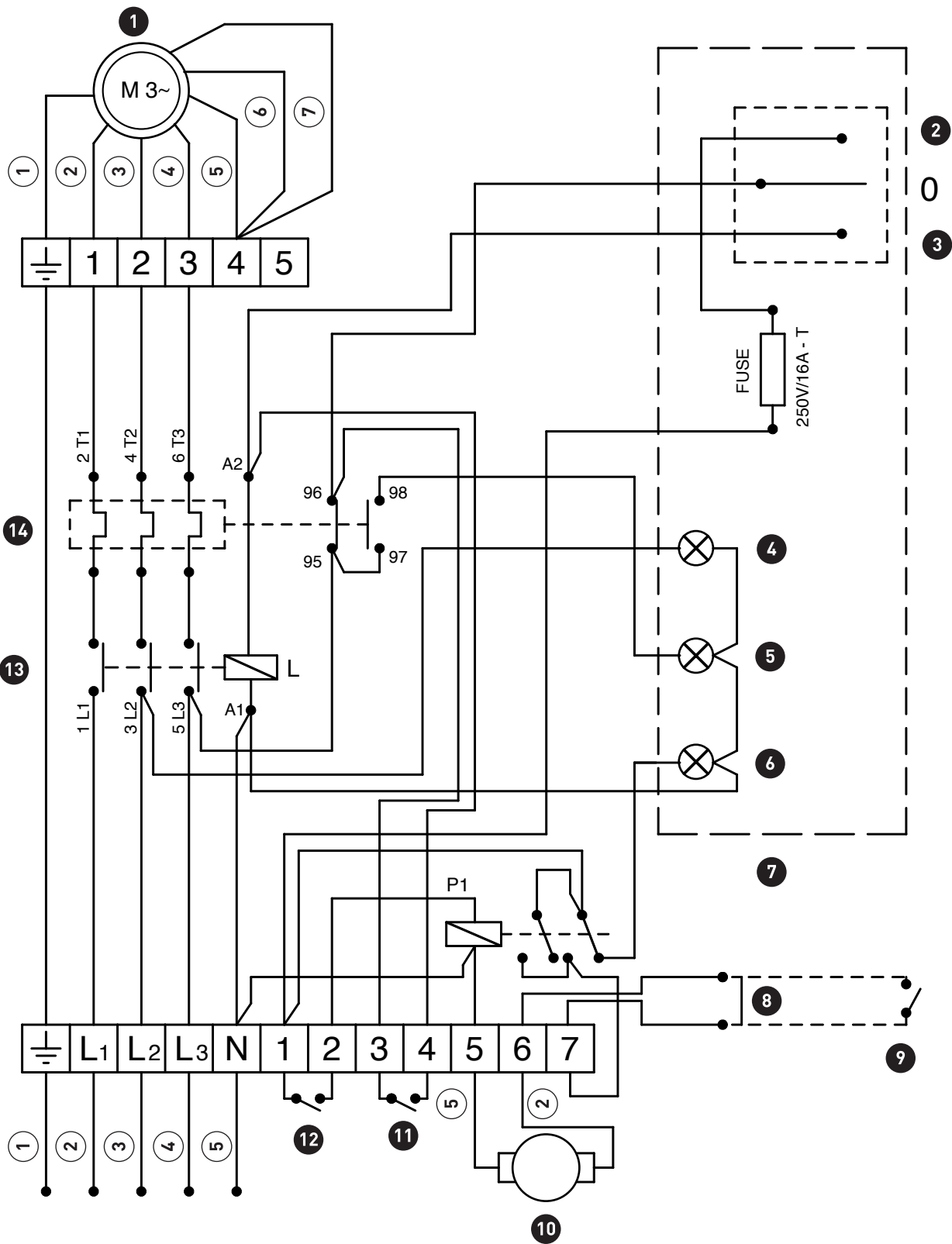
Figures and drawings	3
Opisy rysunków technicznych	12
1. Purpose	14
2. Construction of the heater	14
3. Storage conditions	14
4. Conditions for use	14
5. Safety measures and general recommendations	14
6. Installation	14
7. Description of use and operation	14
8. Control panel	15
9. Failures and remedies	16
10. Technical specification	16
11. Manufacturer:	17
EC DECLARATION OF CONFORMITY	17

RU **Содержание:**

Технические рисунки	3
Описание технических рисунков	24
1. Предназначение	26
2. Конструкция устройства	26
3. Условия складского хранения	26
4. Эксплуатационные условия	26
5. Условия безопасности и общие предписания	26
6. Установка устройства	26
7. Описание работы устройства и эксплуатации	27
8. Панель управления	27
9. Устранение неисправностей	28
10. Технические данные	29
11. Производители	29
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ	29







Описание технических рисунков

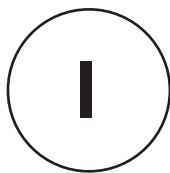


Рис. 1 Конструкция нагревателя

	Обозначения
1	вентилятор
2	жестяная часть конструкции
3	прокладка видеоискателя
4	стекло видеоискателя
5	колпачок видеоискателя
6	профиль в ширину
7	профиль в глубину
8	профиль в высоту
9	наружный угол
10	подпора
11	днище
12	подставка
13	диафрагма
14	предохранительный щит выпускного отверстия
15	предохранительный щит днища
16	предохранительный щит днища
17	предохранительный щит корпуса
18	предохранительный щит корпуса
19	предохранительный щит впускного отверстия
20	предохранительный щит со сквозной решеткой
21	наружный большой предохранительный щит корпуса
22	фланец горелки
23	прокладка горелки
24	внутренний предохранительный щит корпуса
25	боковой предохранительный щит корпуса



Рис. 2 Панель управления

	Обозначения
1	термостат LIMIT (макс.90°C)
2	лампочка сигнализирующая аварию вентилятора
3	сигнализация электропитания
4	переключатель ОБОГРЕВ / ОХЛАЖДЕНИЕ
5	предохранительное гнездо
6	регулятор температуры

	Обозначения
26	предохранительный щит выходного отверстия корпуса
27	отклонитель
28	отклонитель
29	отклонитель
30	отражатель струи
31	прокатный валок
32	впускная решетка
33	впускное отверстие
34	впускная труба
35	фланец впускного отверстия
36	дымогарная труба
37	выпускная решетка
38	выпускная коробка
39	трубка видеоискателя
40	покрышка выпускного отверстия
41	выпускная труба
42	покрышка впускного отверстия
43	покрышка ревизионного отверстия
44	прокладка ревизионного отверстия
45	прокладка выпускного отверстия
46	прокладка впускного отверстия
47	продольная балка
48	поперечная балка
49	серединная балка
50	контроллер



Рис. 3 Схема подключения к электропитанию с напряжением 400 В / 50 Гц

	Обозначения
1	вентилятор
2	обогрев
3	охлаждение
4	электропитание
5	авария вентилятора
6	перегрев
7	передняя матрица
8	краны
9	комнатный термостат (дополн. вариант)
10	горелка
11	термостат вентилятора
12	термостат безопасности
13	контактор
14	температурный выключатель
	Цветовые обозначения проводов
1	желто-зеленый
2	каричевый
3	серый
4	черный
5	синий
6	зеленый
7	белый



Для правильной работы и безопасной эксплуатации нагревателя внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией.

1. Назначение:

Нагреватели HITON модели HP 30, HP 45, HP 80, HP 130, HP 250 предназначены для обогрева маленьких и средних по площади помещений, в которых отсутствует центральное водное отопление.

Образующийся в нагревателе теплый воздух непосредственно через головку или при помощи проводных установок доставляется в обогреваемое помещение.

Нагреватели могут работать совместно с горелками в прерывистом рабочем режиме (ON-OFF) на масле либо газе. Решение о выборе вида горелки принимает пользователь.

2. Конструкция устройства

Нагреватели состоят из следующих блоков теплообмена, изготовленных из нержавеющей стали, лучевого вентилятора, контроллера с термостатом безопасности, распределительной выпускной головки с дроссельными боковыми заслонками и наружным корпусом покрашенным порошково. Внутри на корпусе расположены жестяные оцинкованные экраны с обдувными устройствами, которые обеспечивают дополнительную изоляцию теплообмена.



Рекомендуется использовать горелки производителя. В случае использования других горелок продукт может не соответствовать требованиям по безопасности согласно директивам ЕС.

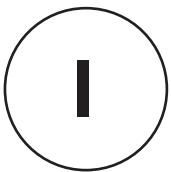


Рис. 1 Конструкция нагревателя

3. Условия складского хранения

Нагреватель должен храниться в следующих условиях:

температура	-20 - +85°C
относительная влажность	5-85%
давление	800-1200hPa
отсутствия запыленности	✓
отсутствие химического загрязнения	✓

4. Эксплуатационные условия

Нагреватель должен использоваться в следующих условиях:

температура	0-30°C
относительная влажность	5-85%
уровень охраны от влияния окружающей среды	IP20
хорошая вентиляция отапливаемого помещения	✓

5. Условия безопасности и общие предписания

Нагреватель должен быть установлен и использован согласно предписаниям. Правила, которые необходимо соблюдать при эксплуатации нагревателя:

- необходимо строго соблюдать правила,
- содержащиеся в данной инструкции.
- нельзя устанавливать нагреватель в помещениях подверженных опасности возгорания пожара или взрыва.
- горючие материалы должны находиться на безопасном расстоянии от нагревателя (мин. 3 метра)
- помещение, в котором установлен нагреватель, должно достаточно хорошо проветриваться для обеспечения правильной работы нагревателя.
- нагреватель должен быть установлен вблизи комина или дымоотводной трубы, а также недалеко от соответствующего электрораспределительного щита. Нагреватель необходимо предохранить перед детьми и

животными.

- после окончания работы нагреватель следует отключить от электропитания. Не превышать максимальную мощность нагрева.
- необходимо обеспечить соответствующую циркуляцию воздуха как по стороне засасывания, так и по стороне выпуска воздуха.

6. Установка устройства



Подключение и запуск нагревателя следует поручить уполномоченному монтажнику указанному продавцом

- Во время установки устройства следует соблюдать все местные предписания и законы, в том числе предписания и законы относящиеся к государственным и европейским требованиям.
- Установите нагреватель на ровном бетонном полу.
- Выровняйте нагреватель.
- Соблюдайте безопасное расстояние от горючих материалов.
- Устройство должно быть подсоединено к дымоотводной трубе согласно действующим правилам с учетом следующих рекомендаций:
 - выхлопная труба должна быть как можно короче и направлена вверх.
 - она не должна иметь никаких острых изгибов, ее диаметр ни в коем случае не может уменьшаться по отношению к дымоходу.
 - каждый нагреватель должен быть подключен к отдельному дымоходу.
 - тяга комина не может быть меньше чем требуемая минимальная тяга, указанная в технической спецификации.
 - длина дымоходного канала должна составлять минимум 1 метр.
- Горелку нужно прикрепить к нагревателю с помощью соответствующих шурупов, находящихся в комплекте с горелкой.
- Между горелкой и нагревателем нужно проложить прокладку, приложенную к комплекту с горелкой.

- Горелку следует подключить к топливному баку согласно инструкции эксплуатации горелки.
- Питательная установка нагревателя должна иметь заземление и разностное реле прямого действия на электромагнитической температурной основе.
- Провод диаметром 1,5 мм² должен быть присоединен к распределительному щиту с выключателем.
- Комнатный термостат или регулятор времени нужно подключить к контроллеру нагревателя.

7. Описание работы устройства и эксплуатации

Запуск нагревателя

Переключатель режима работы, установленный на передней панели контроллера нужно переключить в желаемое состояние **ОБОГРЕВ** или **ОХЛАЖДЕНИЕ**. В режиме **ОХЛАЖДЕНИЕ** происходит немедленное включение вентилятора. Установка заданной температуры на устройстве или на комнатном термостате (если он установлен) не влияет на работу вентилятора. В режиме **ОБОГРЕВ** нужно разжечь горелку (смотрите инструкцию эксплуатации горелки). Дальнейшая работа нагревателя протекает автоматически и не нуждается во вмешательстве пользователя. Нагреватели HP 30, HP 45, HP 80, HP 130, HP 250 могут работать в режиме обогрева или охлаждения. В режиме обогрева контролируются температура горелки, температура в помещении (в варианте с комнатным термостатом), а также работа вентилятора. После запуска устройства сначала работает только горелка. После разогрева горелки до заданной температуры (установленной пользователем с помощью переключателя, находящегося на передней панели контроллера) включается вентилятор. Если температура горелки упадет ниже заданной температуры, то вентилятор выключается. В варианте с комнатным термостатом работа горелки зависит от отчетов термостата контролирующего температуру в обогреваемом помещении. После достижения

заданной температуры горелка выключается (вентилятор работает). Если температура понижается, то горелка включается. В варианте без комнатного термостата горелка работает в постоянном режиме. Если температура теплообмена превысит предел безопасности (90°C) происходит немедленное выключение горелки. Вентилятор работает, чтобы охладить горелку и теплообменник. Такая ситуация сигнализируется с помощью сигнальной лампочки Перегрев, расположенной на передней панели контроллера. Вентилятор выключится, когда температура горелки упадет ниже заданной температуры (установленной пользователем с помощью переключателя, находящегося на передней панели контроллера). Повторный запуск нагревателя возможен только после выключения сигнализации (для этого следует нажать кнопку на термостате безопасности). В режиме охлаждения контролируется только работа вентилятора. Температура горелки, комнатная температура (в варианте с комнатным термостатом) не влияют на работу устройства. В обоих режимах контролируется напряжение тока в каждой фазе питания вентилятора. Превышение максимальной величины тока, в любой фазе, приводит к задержке работы всего устройства, а авария сигнализируется с помощью сигнальной лампочки Авария вентилятора, расположенной на передней панели контроллера. Повторный запуск нагревателя возможен после устранения причины аварии (смотрите пкт. 9.1. данной инструкции).

Эксплуатация после первого запуска

После установки нагревателя следует установить заданную температуру, при которой будет включаться вентилятор. Слишком низкая температура включения может привести к самодействующему погашению горелки. Рекомендуется установить заданную температуру в пределах 30-45°C. Установка температуры производится с помощью переключателя расположенного на передней панели контроллера. Чтобы обеспечить правильную работу устройства необходимо проверить его главные рабочие

параметры. Для этого следует включить устройство и проверить включается ли вентилятор по истечении ок. 1-3 минут после возгорания горелки. Если нагреватель работает около 20 минут без перебора, то следует провести дополнительную проверку:

- проверить герметичность проводов, ведущих от топливного бака к горелке.
- при помощи соответствующего измерителя проверить давление в насосе согласно инструкции эксплуатации горелки.
- провести измерения температуры выхлопных газов и содержания в них сажи.
- проверить действие термостата включающего вентилятор / рекомендуется установить 35-40°C/
- проверить соответствие тепловых скачков с техническими данными.
- проверить действие термостата LIMIT /при 90°C должен выключить горелку/.
- проверить действие комнатного регулятора.
- проверить работает ли вентилятор до момента охлаждения камеры сгорания после выключения горелки.

Выключение нагревателя

Переключатель режимов работы, находящийся на передней панели контроллера, установить в положение 0. Горелка выключается, но вентилятор работает до момента охлаждения в случае режима **ОБОГРЕВ**, в случае режима **ОХЛАЖДЕНИЕ** вентилятор выключается немедленно.

Уход



Рекомендуется выполнять сезонные проверки и осмотры устройства в авторизованном сервис-центре.

Перед тем как приступить к каким-либо действиям по уходу за устройством нагреватель обязательно надо отключить от электропитания. Действия можно начать после охлаждения устройства.

Чистка теплообменника и камеры сгорания:

Чтобы обеспечить эффективную и правильную работу нагревателя, необходимо чистить теплообменник и камеру сгорания после длительного использования. Чистку следует проводить чаще в случае излишнего оседания сажи. Сажа накапливается в случае недостаточной тяги дымохода, использования низкокачественного топлива, неправильной регуляции горелки или слишком частого включения и выключения нагревателя. О слишком большом количестве скопившейся сажи может свидетельствовать вибрация нагревателя непосредственно после включения.

Для того чтобы получить доступ к внутренним частям теплообменника (рис. 1/31) необходимо снять горелку, снять заднюю верхнюю панель (41), контрольные дверцы теплообменника (43) и отражатели струи (30). Сажу и другие засорения нужно устранить с помощью пылесоса или шомпола для труб.

Чистка вентилятора

Устранить все загрязнения со стен перфорированных корпусов и в случае необходимости почистить лопасти вентилятора.

Чистка горелки

Чтобы обеспечить эффективную работу нагревателя, необходимо проводить регулярные осмотры горелки у уполномоченного техника. Все процедуры связанные с чисткой, сервисом и регулировкой горелки должны проводиться согласно указаниям описанным в инструкции эксплуатации горелки.

Регулировка температуры с помощью комнатного термостата

В варианте с комнатным термостатом каждое устройство оснащено в программный регулятор температуры с инструкцией эксплуатации и установки.

8. Панель управления



Рис. 2 Панель управления

9. Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Способ устранения
Нагреватель не включается	1. Недостаток электропитания 2. Неправильное положение главного выключателя	1. Проверить действие и положение главного выключателя 2. Проверить провод электропитания
Происходит включение термостата LIMIT	1. Перегрев камеры сгорания	1. Проверить течение топлива 2. Проверить положение заслона, состояние засасывающих отверстий. 3. Удалить посторонние материалы из каналов
Горелка включается, пламя не загорается и включается сигнальная лампочка повторного запуска	1. Неправильная работа горелки	1. Нажать кнопку повторного запуска, чтобы включить устройство
Происходит включение температурного реле RM, включается сигнальная лампочка – пкт. 5 рис. 2	1. Слишком большое потребление тока двигателем вентилятора	1. Засорены или забиты отверстия в перфорированных стенках.
Вентилятор не включается либо включается с опозданием	1. Отсутствие электропитания 2. Поврежденный термостат 3. Сгоревшая либо прерванная обмотка электродвигателя 4. Поврежденный конденсатор 5. Заблокирован подшипник электродвигателя	1. Проверить предохранители 2. Проверить электроподключения 3. Проверить термостат, в случае необходимости исправить или заменить 4. Заменить двигатель вентилятора
Вентилятор вибрирует или издает нетипичные звуки	1. Посторонние элементы на лопастях вентилятора 2. Недостаточная циркуляция воздуха	1. Устранить посторонние элементы 2. Устранить помехи препятствующие циркуляции воздуха
Недостаточное количество тепла	1. Неподходящая горелка	1. Вызвать уполномоченного техника вервиса

10. Технические данные

	HP 30	HP 45	HP 80	HP 130	HP 250
Электропитание	400 В / 50 Гц				
Выход обогретого воздуха	3400 м ³			7600 м ³	15200 м ³
Расход топлива	2,8 кг/ч	4 кг/ч	7,01 кг/ч	11,8 кг/ч	20,2 кг/ч
Вид топлива	отопительное масло / газ				
Максимальная мощность нагрева	30 кВт	45 кВт	80 кВт	130 кВт	250 кВт
к.п.д.	91%				
Температура выхлопных газов	190°C	205°C	225°C	233°C	241°C
Потребление мощности вентилятором	367 В			1700 В	3400 В
Полное потребление мощности	390 В	390 В	520 В	1850 В	3900 В
Диаметр выхлопного канала	150 мм			200 мм	200 мм
Температура включения вентилятора	35°C				
Предельная температура	90°C				
Уровень шума на расстоянии 1м	67,2 дБ	71,2 дБ	73,4 дБ	75 дБ	77,2 дБ
Размеры (ширина x глубина x высота)	51 x 88 x 175 см		54 x 90 x 190 см	71 x 117 x 226 см	100 x 10 x 280 см
Вес	125 кг	138 кг	170 кг	380 кг	550 кг



09

EN 13842

Тип: HP 30, HP 45, HP 80, HP 130, HP 250

Класс оборудования: класс 1

Тепловая мощность: 30 кВт, 45 кВт, 80 кВт, 130 кВт, 250 кВт

Вид топлива: отопительное масло

Электрическая безопасность: выполнено

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ WE

Продукт: Марка: / Marke: HP
 Модель: / Modell: HP 30, HP 45, HP 80, HP 130, HP 250

Настоящим мы с полной ответственностью заверяем, что перечисленные продукты выполняют требования по безопасности Европейских Директив.

Директивы:

2006/95/WE Директивой по низкому напряжению (LVD)

2004/108/WE Директивой по электромагнитной совместимости (EMC)

89/106/WE Директивой о строительных изделиях

Применяемые нормы:

PN-EN 13842:2007, PN-EN 60335-1:2004, A1:2005+A2:2008+A12:2008+Ap1:2005+Ap2:2006, PN-EN 60335-2-102:2006

Обозначение было выдано в: 2009 г.

Декларация выдана (кем): ООО TAPER Коммандитное Товарищество

Местность, дата: Милянзек, 01.12.2009

Томаш Рецинъски
 владелец фирмы

Подпись уполномоченного лица